

EXPOSITION - ERAKUSKETA

Du 13 janvier au 31 mars / Urtarrilaren 13tik martxoaren 31ra

HITZ-ENEA

Voyage à travers la diversité des noms de maisons en Pays basque



ASPOROTSTTIPI Maison de la Corniche basque

Route de la Corniche - HENDAYE - 05.59.74.16.18
Du mardi au samedi 10:00/12:00 & 14:00/17:30 asteartetik larunbatarte



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

Avec le concours de :



et le soutien de :





"HITZ-ENEA"

Produite par l'Institut Culturel Basque, cette exposition bilingue de l'artiste Oskar Alegria permettra de se projeter vers une lecture différente de la Corniche basque, en particulier à partir des éléments de la toponymie locale.

Les noms de lieux et de maisons sont souvent révélateurs de l'histoire et des usages historiques d'un territoire. C'est le cas sur le littoral basque à Ciboure, Urrugne et Hendaye.

Autour de l'exposition très visuelle présentant les noms des maisons en Pays basque, sont aussi présentés des objets relatifs à la maison et à la toponymie locale. La maquette du Vieux Fort d'Hendaye permet de comprendre l'importance historique de cette construction et la présence des mots *Gaztelu zahar* dans la ville d'Hendaye ...

Du 13 janvier au 31 mars

du mardi au samedi : 10:00/12:00 & 14:00/17:30

- ENTRÉE LIBRE -

Samedi 20 janvier: "HITZ-ENEA, VOYAGE À TRAVERS LES MAISONS DU LITTORAL BASQUE"

Visite commentée inaugurale avec Pantxo Etchegoin, Directeur de l'Institut Culturel Basque, accompagné d'un bertsulari.

Qui vécut dans la maison Zapata Churienea d'Ascaïn ? D'où vient le nom Erremedio qui se trouve sur une façade des Aldudes ? Les maisons Etche berdea d'Urrugne et Etxe Berdea de Saint-Jean-Pied-de-Port sont-elles de la même couleur ? Cette exposition d'Oskar Alegria met en avant ces questions sans réponses, à travers un voyage en Iparralde (Pays Basque nord) de Biarritz à Aussurucq en Soule, de Saint-Pée-sur-Nivelle à Ossés, en visitant les maisons Bero Etchea, Ixilixila, Ttattola, Oren Urdinak, Singalantenea...

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 10:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Samedi 20 janvier : "TOPONYMIE ET DOMONYMIE SUR LE DOMAINE D'ABBADIA"

Balade historico-participative (14h30/±17h) - D'Asporotsttipi à Larretxea, cette balade permettra de découvrir avec Ganix Grabières, le conservateur du Domaine d'Abbadia, quelques pans de l'histoire des anciennes fermes du domaine et probablement quelques noms de lieux oubliés... Les participants sont invités à amener, s'ils en ont, photographies et témoignages, à relater leurs anecdotes concernant ces lieux.

- *Tout public | Tarif : participation libre | Lieu précis de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : cpilittoralbasque@hendaye.com*

Mercredi 24 janvier : "LES MERCREDIS PÉDAGOGIQUES"

Rencontre pédagogique (15:30/±17:00) - Accompagnés par notre coordinatrice pédagogique, découvrez Asporotsttipi, la Maison de la Corniche basque, et toutes les possibilités pédagogiques offertes pour vos classes et groupes. Après la visite de la nouvelle exposition temporaire "HITZ-ENEA", nous pourrons, ensemble, envisager une animation pour les jeunes dont vous avez la charge.

- *Enseignants, animateurs des ACM (centres de loisirs...) | Tarif : gratuit | Inscriptions souhaitées | RDV à 15:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Samedi 27 janvier : "LE RÉSEAU DES FORTS ET LES COMPAGNIES D'INVALIDES"

Discussion autour de la maquette du Vieux Fort d'Hendaye avec les membres de l'association AGORA - TXINGUDI sur la thématique du Réseau des Forts et des Compagnies d'Invalides.

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 15:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Samedi 10 février : "TOPONYMIE ET HISTOIRE : L'EXEMPLE DU VIEUX FORT D'HENDAYE"

Causerie-Discussion - Une rue et un arrêt de bus ont pris le toponyme de « Vieux Fort ». C'est insuffisant pour que la mémoire collective hendayaise ait gardé trace de l'ouvrage militaire qui a dominé et protégé la ville pendant la grande majorité du XVIII^e siècle.

Michel Etienne, Pedro Sanchez-Blanco, Jacques Eguimendya de l'association "Agora -Txingudi" s'attacheront à partir des recherches menées par l'équipe d'AGORA-Txingudi, à faire ressurgir l'image de ce fort, d'en décrire les étapes de sa construction et d'évoquer les spécificités de sa garnison.

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 10:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Samedi 10 février : "QUE RACONTENT LES FERMES DE LA CORNICHE ?"

Sortie patrimoine (14:00 - ±16:30) - Découverte des maisons anciennes de la Corniche au travers de leur nom, de leur histoire et évolution. Cette sortie vous apportera un autre regard sur les richesses de la Corniche basque.

- *Tout public | Tarif : participation libre | Lieu précis de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com*

Lundi 12 et Mardi 13 février : "GURE ETXEA, MAISONS POP-UP"

Vacances récréatives (Stage de 2 jours : 9:30 - ±16:30) - Deux sujet seront visités pour ces ateliers: la maison basque et le noms des maisons. Après avoir découvert l'exposition HITZ-ENEA l'artiste Béranger Laymond proposera aux jeunes stagiaires de se saisir de l'architecture basque et de construire leur maison en deux dimensions ... puis de leur prendre du volume avec la technique POP UP. Nous leur proposerons de re-baptiser les maisons du domaine et de donner un nom à la leur.

- *Réservé aux 8/12 ans | Prévoir pique-nique | Tarif : participation libre mais caution de 15€ pour enregistrement de l'inscription | Lieu de RDV indiqué à l'inscription : cpielittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com*

Samedi 17 février : "CE QUE CACHE LA DÉVOTION À L'ETXE"

Conférence - Claude Labat, agitateur culturel infatigable nous proposera une lecture différente de la maison en Pays basque. L'etxe est tellement valorisée comme un élément central de la culture basque que l'on peut se demander ce que cache cette dévotion...

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 10:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Samedi 3 mars : "LES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION NORMALISEES DU VIEUX FORT"

Causerie-Discussion autour de la maquette du Vieux Fort d'Hendaye avec les membres de l'association "Agora – Txingudi".

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 15:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche – Hendaye)*

Vendredi 9 mars : "SUR LES SENTIERS DU DOMAINE D'ABBADIA"

Balade nature en euskara (9:00/±12:00) proposée en partenariat avec l'Agglo Pays basque. Partez à la découverte de l'histoire et des valeurs de ce site naturel protégé exceptionnel, propriété du Conservatoire du Littoral, espace où se mêlent et s'entremêlent nature et culture. Au cours de cette balade, l'accent sera mis sur la signification des noms basques des maisons et la toponymie des lieux traversés. Depuis les nouveaux sentiers aménagés, de magnifiques panoramas sur la Corniche basque vous attendent. Ouvrez grand vos yeux et vos oreilles !

- *Tout public bascophone - Dans le cadre du mois de la langue basque sur Hendaye, cette sortie se fera en basque | Tarif : participation libre | Lieu précis de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : cpielittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com*

Samedi 10 mars : "LA MAISON ET SON NOM"

Conférence - Que veut dire "Etxeberria" ? Facile: "Maison neuve" ! Et "Asporotsttipi"?: euh, pas facile... La signification des noms de maison est parfois évidente, souvent plus obscure. Emmanuel Iñarra propose d'apporter un éclairage sur la toponymie (étude des noms de lieux) et la domonymie (études des noms de domaines, de maisons) en prenant appui sur des noms de maisons de la Corniche basque.

Emmanuel Iñarra est médiateur du patrimoine pour le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et travaille plus spécifiquement au Centre d'éducation au patrimoine (CEP) Ospitalea à Irissarry où il organise des séjours et des animations en lien avec le patrimoine et l'histoire du Pays Basque. Il participe à des missions d'inventaire du patrimoine et collabore à Natura 2000 - DOCOB Montagne des Aldudes.

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 10:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*

Dimanche 11 mars : "BALADE TXINGUDI"

Balade sur l'estuaire de Txingudi (10:00/±12:00) pour s'arrêter sur l'évolution de cet espace et sur ses toponymes

- *Tout public | Tarif : participation libre mais inscription préalable obligatoire | Lieu précis de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : cpielittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com*

Samedi 31 mars : "LE FORT ET FONTARABIE"

Causerie-Discussion autour de la maquette du Vieux Fort d'Hendaye avec les membres de l'association "Agora - Txingudi" sur la thématique des relations entre le Fort et Fontarabie,

- *Tout public | Tarif : participation libre | RDV à 15:30, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)*



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

"Asporotsttipi"

Euskal Erlaitzeko Etxea
CD912 - Erlaitzeko errepidea

64700 Hendaia

"Asporotsttipi"

Maison de la Corniche basque
CD912 - Route de la Corniche

64700 Hendaye



Tel. 05.59.74.16.18 | 05.59.20.37.20

www.cpie-littoral-basque.eu

cpie.littoral.basque@hendaye.com



www.facebook.com/CPIE-Littoral-basque